

ПУБЛІЧНИЙ ДОГОВІР

про надання освітніх послуг

Фізична особа – підприємець Серебрякова Олена Володимирівна (РНКОПП 2450426266), яка діє на підставі запису в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань від 24.06.2009 р., та здійснює свою діяльність під брендом «HELEN DORON ENGLISH», далі – «Виконавець», пропонує необмеженому колу фізичних осіб (надалі – «Замовник») отримати послуги, передбачені Публічним договором, а в подальшому разом іменуються «Сторони».

ПОРЯДОК УКЛАДЕННЯ ПУБЛІЧНОГО ДОГОВОРУ

Цей Договір є публічним, в розумінні ст. ст. 633, 641 Цивільного кодексу України.

Договір вважається укладеним без його подальшого підписання з моменту підтвердження Виконавцем наявності вільних місць в групах та можливості надати ці Послуги та отримання Виконавцем повної оплати Замовником Послуг, без підписання письмового примірника Сторонами.

Внесення Замовником повної оплати Послуг є підтвердженням повного та безумовного прийняття ним публічної пропозиції укласти цей Договір та згоди Замовника з положеннями Договору та всіх його додатків, які є невід'ємною частиною Договору.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1 Виконавець зобов'язується надати (організувати надання) освітні послуги («Послуги») з навчання англійської мови в обсязі та на умовах, встановлених авторською методикою Helen Doron English та умовами Договору, а Замовник зобов'язується оплатити зазначені Послуги.

1. ОБСЯГ ТА ФОРМА НАДАННЯ ПОСЛУГ

2.1. Надання Послуг здійснюється за програмою авторської методики Helen Doron English у формі системного навчального процесу згідно з встановленим Виконавцем розкладом занять.

2.2. Надання Послуг Студенту здійснюється у складі навчальної групи чисельністю до 8 осіб, за умови наявності в групі вільних місць. Групи, в яких нараховується троє та менше Студентів, можуть бути закриті або об'єднанні з іншими групами за рішенням Виконавця.

Чи на умовах індивідуальних занять з викладачем.

2.3. Надання послуг здійснюється в формі занять, що проводяться у приміщеннях, якими володіє Виконавець та/чи в дистанційній/онлайн формі.

2.4. Послуги надаються Виконавцем самостійно, чи іншими особами, визначеними Виконавцем.

2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ЗАМОВНИКА

3.1. Замовник має право:

3.1.1. Знайомитися з обсягом, формою, якістю та результатами надання Послуг.

3.1.2. Звертатися до Виконавця з питань, що стосуються надання Послуг.

3.1.3. Змінювати час або дні навчання за попереднім узгодженням із Виконавцем. Такі зміни можуть бути прийняті в разі наявності у Виконавця можливості забезпечити надання Послуг з урахуванням таких змін.

3.1.4. Здійснювати контроль за виконанням Виконавцем умов Договору без здійснення втручання у процес надання Послуг.

3.1.5. Отримувати знижки відповідно до бонусної програми, розробленої Виконавцем.

3.1.6. Скористатися системою відпрацювання, яка діє в навчальному центрі. Відпрацювання Студентом пропущених занять можливе протягом 30 (тридцяти) календарних днів, починаючи з дати поновлення навчального процесу за умови наявності у Виконавця вільних місць в групі, викладачів та вільних аудиторій. Якщо для проведення відпрацювання у Виконавця немає перешкод, проте Замовник не скористався своїм правом відпрацювання впродовж названого терміну, такі пропущені заняття не підлягають подальшому відпрацюванню, та сплачені кошти за пропущені заняття не підлягають поверненню.

3.1.7. Достроково розірвати даний Договір, повідомивши про це Виконавця за 30 (тридцять) календарних днів з використанням засобів кур'єрського, поштового, електронного, факсимільного або телефонного

зв'язку, або шляхом особистого подання. В такому випадку сплачені та невикористані кошти Замовнику не повертаються.

3.2. Замовник зобов'язаний:

3.2.1. З повагою ставитись до інших студентів, їх батьків, чи їх представників та до осіб, що надають Послуги.

3.2.2. Дотримуватись умов Договору та Правил надання Послуг.

3.2.3. Сприяти навчальному процесу Студента та дотриманню Студентом вимог Виконавця щодо отримання Послуг.

3.2.4. Своєчасно оплачувати надання Послуг в розмірі та в строки, встановлені Договором.

3.2.5. Забезпечити Студента комплектом навчальних матеріалів, що відповідають курсу навчання, протягом першого місяця відвідування занять.

3.2.6. Дбайливо ставитись до приміщення та майна Виконавця, а в разі нанесення матеріального збитку ним чи Студентом, відшкодувати Виконавцю всі спричинені збитки.

3.2.7. Не приводити Студента на заняття хворим в гострій стадії захворювання та після контакту з інфекційними хворими. Подати відомості, що стосуються стану здоров'я дитини, а також інші відомості, необхідні для відвідування занять Студентом, які в обов'язковому порядку заповнюються в Деклараційній формі COVID-19 або іншій формі, встановленій законодавством.

3.2.8. Заздалегідь повідомляти Виконавця про неможливість виконання умов Договору, про зупинення, чи припинення виконання зобов'язань зі своєї сторони.

3.2.9 На період дії воєнного стану знаходитися в п'ятихвилинному доступі до навчального центру, якщо вік Студента від 3 (трьох) років.

3.2.10 Подати заяву про дозвіл на самостійне відвідування занять в навчальному центрі Вихованцем, який досягнув семирічного віку, без супроводу дорослих.

4. ОBOB'ЯЗКИ ТА ПРАВА ВИКОНАВЦЯ

4.1. Виконавець зобов'язаний:

4.1.1. Надавати (організувати надання) Замовнику Послуги.

4.1.2. Інформувати Замовника про правила та вимоги щодо організації надання Послуг, їх якості та змісту.

4.1.3. У разі перенесення занять з вини Виконавця, надати (організувати надання) Послуги за пропущені заняття у кількості пропущених занять в обумовлений Сторонами час.

4.2. Виконавець має право:

4.2.1. Надавати Послуги особисто, або покласти їх виконання на інших осіб, залишаючись перед Замовником відповідальним в повному обсязі за якість наданих ними Послуг.

4.2.2. Самостійно формувати групи, враховуючи рівень знань студентів, їхній вік, наявність вільних аудиторій, викладачів та інших факторів.

4.2.3. Змінювати форму надання послуг.

4.2.4. Встановлювати та змінювати розклад занять, в тому числі, у зв'язку з державними святами, канікулами, оголошенням карантину тощо.

4.2.5. Здійснювати перенесення занять у випадку неможливості їх проведення, викликаній участю Виконавця, чи інших осіб, на яких Виконавцем покладено виконання Послуг, в семінарах, конференціях та інших аналогічних заходах. Змінювати під час навчального процесу викладачів без попередження Замовника.

4.2.6. Вносити зміни в навчальні програми, якщо того вимагає навчальний процес.

4.2.7. Вимагати дотримання Замовником та Студентом Правил надання Послуг.

4.2.8. Відмовити у наданні послуг Замовнику у випадку не придбання ним навчальних матеріалів, які є невід'ємною частиною навчання.

4.2.9. У випадку порушення умов даного Договору та/або його розірвання Виконавець має право обмежувати доступ Замовнику до онлайн порталів з матеріалами авторської методики Helen Doron English.

4.2.8. Не допускати Студента на заняття хворим в гострій стадії захворювання (ГРВІ та будь-які інші інфекційні захворювання).

4.2.9 Відмовити Замовнику у відшкодуванні оплати заняття або виділення додаткового часу у випадку запізнення Вихованця на заняття, а також через припинення заняття внаслідок сигналу "Повітряна тривога", якщо тривалість проведеного заняття становитиме 2/3 від повного обсягу заняття.

4.2.10 Достроково розірвати даний Договір, повідомивши про це Замовника за 30 (тридцять) календарних днів, з використанням засобів кур'єрського, поштового, електронного, факсимільного або телефонного зв'язку.

5. ВАРТІСТЬ ТА ПОРЯДОК ОПЛАТИ ПОСЛУГ

- 5.1. Щомісячна вартість Послуг (оффлайн/онлайн) на момент підписання договору становить 3600 грн незалежно від кількості занять в поточному місяці. Вартість Послуг може визначатися з урахуванням знижки, передбаченої бонусною програмою.
- 5.2. Щомісячна вартість індивідуальних занять – 6000 грн.
- 5.3. Замовник зобов'язаний сплачувати послуги до 01 (першого) числа наступного місяця, в якому будуть надані Послуги.
- 5.4. Оплата Послуг здійснюється в національній валюті України – гривні, у безготівковій формі шляхом переказу Замовником грошових коштів на поточний рахунок Виконавця.
- 5.5. Визначення вартості Послуг з урахуванням знижки, а також збереження за Студентом місця в навчальній групі здійснюються виключно за умови своєчасної оплати Послуг.
- 5.6. Для другої, третьої дитини Замовника та для військових за наявності посвідчення учасника бойових дій передбачена знижка 10% від повної вартості, якщо за послуги сплачено до 01 (першого) числа наступного місяця, в якому будуть надані Послуги.
- 5.7. У разі пропуску заняття перерахування вартості Послуг не здійснюється. Оплата за пропущені заняття не підлягає поверненню і не переноситься на наступні місяці. Натомість, Студент має право відпрацьовувати пропущені оплачені заняття в порядку, передбаченому Правилами надання Послуг.
- 5.8. За тривалої неможливості відвідувати заняття, за Студентом зберігається місце в навчальній групі сплати в порядку, передбаченому п. 5.3. Договору, 50% від вартості Послуг за відповідний місячний період.
- 5.9. Внесена оплата не підлягає поверненню і не переноситься на наступні місяці.
- 5.10. У випадку припинення отримання Послуг кошти за придбані навчальні матеріали не повертаються.
- 5.11. У разі запровадження карантинних заходів, які обмежують право на проведення навчання у приміщеннях Виконавця, до 30 (тридцяти) календарних днів, вартість сплачених послуг не перераховується та не повертається. А послуги протягом цього періоду надаються Замовнику в дистанційній/онлайн формі.
- 5.12. У випадку запровадження таких карантинних заходів тривалістю від 30 (тридцяти) календарних днів – щомісячна вартість послуг може бути переглянута з урахуванням усіх економічних чинників.
- 5.13. Виконавець має право змінити вартість Послуг в односторонньому порядку, повідомивши про це Замовника. Зміна вартості Послуг не розповсюджується на вже здійснені платежі. Зміна вартості може залежати від економічних чинників.

6. ДІЯ ДОГОВОРУ

- 6.1. Договір набирає чинності з моменту його укладення та діє безстроково.
- 6.2. Доповнення до Договору оформлюються у вигляді письмових додатків, які є невід'ємною частиною Договору.
- 6.3. Протягом строку дії договору Замовник має право вільно на свій розсуд робити перерви в отриманні Послуг, заздалегідь повідомивши про це Виконавця.
- На час перерви в отриманні Послуг Сторони звільняються від виконання своїх зобов'язань за Договором.
- 6.4. Договір може бути розірваним достроково:
- за згодою сторін;
 - Замовником, шляхом односторонньої відмови від договору у будь-який час та з будь-яких причин;
 - Виконавцем, шляхом односторонньої відмови від договору у випадку встановлення ним систематичного, чи одноразового грубого порушення Замовником, чи Студентом Правил надання Послуг, систематичного невиконання Замовником умов Договору, неможливості перебування Студента у дитячому колективі, неможливості досягнення згоди щодо внесення змін до Договору, чи Правил надання Послуг;
 - у разі неможливості здійснення Виконавцем своїх зобов'язань, викликані зміною чинного законодавства України.

7. ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ

- 7.1 З урахуванням положень даного Договору, Цивільного кодексу України, Законів України «Про авторське право та суміжні права», «Про інформацію», Сторони домовилися, що усі навчальні матеріали, що використовуватимуться з метою виконання даного Договору, охороняються авторським правом, а також про те, що на всі об'єкти інтелектуальної власності, надані під час реалізації цього Договору Виконавцем, усі та будь-які виключні майнові права, в тому числі зазначені у статті 424 Цивільного кодексу України, на об'єкти інтелектуальної власності (авторського права) з моменту створення таких об'єктів у повному обсязі належать HELEN DORON LTD.

7.2. Замовник має право використовувати матеріали виключно для цілей виконання цього Договору. При цьому майнові права інтелектуальної власності на навчальні матеріали залишаються у HELEN DORON LTD. Ніщо в цьому Договорі не повинно тлумачитись, як передача Виконавцем будь-яких майнових прав інтелектуальної власності на навчальні матеріали та/або дозвіл на використання таких навчальних матеріалів в цілях інших, ніж визначені Договором.

7.3. Замовнику забороняється робити скан копії, ксерокопії, або вести аудіозапис, фото, кіно-, теле- чи відеозйомку навчальних матеріалів, в тому числі електронних ресурсів, які є інтелектуальною власністю HELEN DORON LTD.

8. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

8.1. Сторони не несуть відповідальності за часткове або повне невиконання своїх зобов'язань за Договором у разі настання та дії обставин, що знаходяться поза межами контролю сторін, та які Сторони не могли передбачити та запобігти.

8.2. У зв'язку із прийняттям рішень органами державної влади та органами місцевого самоврядування, пов'язаними з карантинном, встановленим з метою запобігання поширенню на території України коронавірусної хвороби COVID-19 чи у зв'язку з іншими рішеннями державної чи місцевої влади щодо роботи під час воєнного стану, Виконавець має право самостійно змінювати форму та правила навчання. У разі незгоди зі зміною форми навчання, Замовник має право зробити перерву в отриманні Послуг з наступного місяця від того, у якому відбулась зміна форми навчання, чи має право розірвати договір.

8.3. Виконавець не несе відповідальності за збереження речей Замовника та Студента, що знаходяться в приміщеннях, якими володіє Виконавець.

8.4. Суперечки, що виникатимуть у зв'язку з Договором, Сторони намагатимуться вирішувати шляхом переговорів між собою. Якщо Сторони не можуть досягти згоди за домовленістю, вирішення суперечок відбувається у судовому порядку.

8.5. З моменту підписання Договору зобов'язання за іншими договорами між Сторонами, за їх наявності, припиняються.

8.6. Цей Договір складений у двох примірниках, по одному для кожної Сторони.

8.7. Замовник погоджується, що його персональні дані, які стали відомі Виконавцю у зв'язку з укладенням Договору, можуть бути включені до баз персональних даних Виконавця. Замовник дає згоду (дозвіл) на обробку його персональних даних для забезпечення реалізації передбачених законодавством норм. Замовник повідомлений про свої права відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

8.8. Прийняттям цього Договору Замовник надає Виконавцеві згоду в порядку ст. ст. 307, 308 Цивільного кодексу України на те, що Вихованець може бути знятий на фото-, кіно-, теле- чи відеоплівку. Фотографія, інші художні твори, на яких зображено Вихованця, можуть бути публічно показані, відтворені, розповсюджені Виконавцем в рекламних, навчальних та інших цілях. При цьому всі авторські та суміжні права на отримані фото- та відеоматеріали в будь-якому вигляді та на будь-яких носіях належать Виконавцеві і не можуть бути використані без його згоди. Якщо Замовник заперечує проти використання зображень учня на вказаних матеріалах, він повинен письмово сповістити про це адміністратора Виконавця, заповнивши відповідну Заяву в двох екземплярах по одному для Сторін.

9. РЕКВІЗИТИ ВИКОНАВЦЯ

ФІЗИЧНА ОСОБА-ПІДПРИЄМЕЦЬ СЕРЕБРЯКОВА ОЛЕНА ВОЛОДИМИРІВНА
РНОКПП 2450426266

Дата та номер запису Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань: 24.06.2009, № 2 103 000 0000 05207

Місцезнаходження: 03189, м. Київ, вул. Здановської, буд. 48, оф. 96.

Редакція чинна від 01 вересня 2025 року.



ПРАВИЛА ЦЕНТРУ HELEN DORON ENGLISH TEREMKY

Правила центру «Helen Doron English Teremky» («Правила») є невід'ємним додатком до Договору про надання освітніх послуг та є Правилами надання Послуг в його розумінні.

РОЗДІЛ 1. ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА

- 1.1. Центр вивчення англійської мови Helen Doron English Teremky («Центр») надає освітні послуги з навчання англійської мови на умовах авторської методики.
- 1.2. Батькам або іншим представникам дітей віком до 3 років необхідно бути присутніми на заняттях та брати участь у процесі – своїм прикладом, за принципом «повторюй за мною», але без примусу.
- 1.3. Батькам або іншим представникам дітей старше 3 років під час заняття рекомендовано очікувати дітей на території Центру, якщо дитина вже адаптована до самостійного перебування. Батьки можуть залишити дитину на занятті, попередньо узгодивши це з адміністратором Центру.
- 1.4. На заняттях батькам або іншим представникам дитини суворо забороняється перекладати будь-які матеріали українською чи російською мовами та коментувати їх (це суперечить методиці), розмовляти по мобільному телефону, чи перемовлятись між собою.
- 1.5. Вчителі Helen Doron English є модераторами поведінки дітей на заняттях. Втручання батьків або інших представників дитини у поведінку інших дітей та у навчальний процес на занятті – заборонені.
- 1.6. Якщо дитина своєю поведінкою відволікає інших учнів від заняття, батьки або інші представники дитини зобов'язані заспокоїти її за межами кімнати для занять.
- 1.7. Навчальні матеріали є невід'ємною частиною навчального процесу. Їх наявність є обов'язковою умовою навчання. У разі відмови придбати навчальні матеріали, Центром може бути відмовлено у наданні послуг.
- 1.8. Тільки систематичне відвідування занять у Центрі, використання навчальних матеріалів під час занять та регулярні прослуховування та перегляд аудіо- та відеоматеріалів вдома може гарантувати високий результат засвоєння англійської мови згідно з методикою Helen Doron English.
- 1.9. Батьки або інші представники дитини повинні з повагою ставитись до всіх дітей у Центрі, а також до їхніх батьків та інших представників.
- 1.10. Конфліктні ситуації між дітьми із залученням батьків повинні вирішуватись виключно через представників Центру.
- 1.11. Всі діти, прийняті до Центру, мають право на адаптацію і можливість розвиватися. Персоналом та відвідувачами Центру беруться до уваги особливості їх характеру і психічного розвитку. Але якщо адаптація дитина так і не відбулася, триває порушення правил занять, Центром може бути відмовлено у наданні послуг.
- 1.12. Агресивна, чи загрозлива поведінка батьків або інших представників дитини по відношенню до інших дітей, їх батьків або інших представників, а також до персоналу Центру є неприпустимою. У випадку, якщо дитина, чи батьки або інші представники дитини поводитимуть себе конфліктно, чи агресивно, Центр залишає за собою право відмовити їм у наданні послуг.
- 1.13. Спірні питання між батьками або іншими представниками дитини та Центром, не обумовлені Правилами Центру та Договором про надання освітніх послуг, вирішуються шляхом переговорів. У випадку недотримання батьками або іншими представниками дитини Правил Центру та Договору про надання освітніх послуг Центр може відмовити їм у наданні послуг.
- 1.14. Забороняється брати на заняття з собою іграшки та їжу.
- 1.15. Батьки або інші представники дитини та дитина зобов'язані неухильно дотримуватися санітарних правил, встановлених Центром, органами державної влади та органами місцевого самоврядування щодо запобігання поширення на території України коронавірусної інфекції COVID-19. У разі недотримання таких

правил студентом чи батьками або іншими представниками дитини Центр має право відмовити в наданні послуг.

1.16. Забороняється відвідувати Центр дітям та батькам, які мають ознаки захворювання у гострій фазі (ГРВІ та будь-які інші інфекційні захворювання). Будь ласка, приходьте здоровими.

1.17. Під час перебування дитини в Центрі відповідальність за її безпеку несуть батьки або інші представники дитини.

1.18. Батьки або інші представники дитини зобов'язані завчасно (щонайменше за 2 години до початку заняття) особисто, чи зателефонувавши в Центр за номером телефону 066-700-80-80 повідомляти адміністратора Центру про пропуск заняття з будь-яких причин.

РОЗДІЛ 2. РОЗКЛАД ТА ВІДПРАЦЮВАННЯ ЗАНЯТЬ

2.1. Заняття відбуваються згідно з розкладом Центру. Навчальний рік по основним курсам триває до кінця червня.

2.2. Відпрацювання пропущеного заняття здійснюється в наступному порядку та за наступних умов:

2.2.1. Відпрацьовуються заняття, які були пропущені лише з поважних причин (хвороба дитини тощо) Студент може відпрацювати пропущенні до цього заняття у оплаченому місяці. Якщо Студент більше не навчається в Центрі, не було сплачено за заняття, попередні пропущенні заняття не можуть бути відпрацьовані.

2.2.2. Відпрацювання заняття відбувається у паралельних групах або у групах попередніх/наступних курсів за наявності вільних місць;

2.2.3. Студентом/батьками або іншими представниками дитини було попереджено адміністратора заздалегідь (не менше ніж за 2 години до заняття) про відсутність Студента на занятті, яке потім хочуть відпрацювати;

2.2.4. Відпрацювання занять, пропущених у попередньому навчальному році, відбувається протягом перших трьох навчальних місяців нового навчального року, а саме: у вересні, жовтні та листопаді;

2.2.5. Заняття, що припадають на святкові та державні вихідні дні не відпрацьовуються.

РОЗДІЛ 3. БОНУСНА ПРОГРАМА

3.1. В Центрі діє система надання знижок на вартість освітніх послуг («Знижка»).

3.2. Точну вартість навчання озвучує адміністратор, виходячи з наявності різних факторів для знижки.

3.3. У разі отримання освітніх послуг рідними братами/сестрами, вартість послуг розраховується також із знижкою.

3.4. Знижки не об'єднуються.

3.5. Центром можуть проводитися тематичні заходи та розіграші, які є підставою надання додаткової Знижки.

3.6. Знижка надається за умови своєчасної оплати освітніх послуг (до 1 числа місяця за який сплачується). У разі їх несвоечасної оплати надання Знижки не здійснюється, та освітні послуги оплачуються в повному обсязі.